

Mark Scheme for January 2012

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2012

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Annotations

Annotation	Meaning
	Correct point – comprehension questions only
	Incorrect point – comprehension questions only
	Benefit of the doubt
	Consequential or repeated error
	Omission
	Major error (straight line)
	Minor error (wavy line)
	Alternative version which is incorrect
Highlight	Work seen and considered

MARK SCHEME

Alternative correct answers should be allowed

Question	Answer	Marks	Guidance
1	They did/would not visit/ were not visiting (1) the temples (1) of the gods (1).	[3]	<i>visitabant</i> – do not accept the present tense. <i>templa deorum</i> – insist on the plural of both words; do not insist on the apostrophe.
2	Went/came down (1) to earth (1).	[2]	Accept ‘descended’; accept ‘the land/ground’.
3	What (1) men (1) were doing (1).	[3]	
4	He (had) adopted the form (1) of a man (1)	[2]	Accept ‘he was disguised as a human/man’ <i>vel sim.</i>
5	He (had) heard (1) (that) he was (1) (a) fierce (man) (1).	[3]	Accept ‘ferocious’; accept ‘he had heard of L’s ferocity’.
6	B (Lycaon formed a foolish plan.)	[1]	
7	To stay (1) in <u>his</u> villa (1).	[2]	Come to his villa – 1 mark; ‘to his villa’ without a verb, no mark.
8	Sleeping/asleep.	[1]	Allow ‘going to sleep’.
9	What Lycaon (1) was preparing/prepared (1).	[2]	Accept ‘that L was planning to kill him/his death’. ‘that L was preparing a plan’ – 1 mark. Lycaon’s plan – 1 mark Do not accept ‘ <u>had</u> prepared’.

Question 10: Unseen Translation

Section	Answer	Marks	Guidance
	<p>The passage has been divided into 5 sections, worth 4 marks each. Award up to four marks per translated section according to the following 4-mark marking grid.</p> <p>4 Correct translation, with one minor error allowed.</p> <p>3 Overall sense clear, with one major AND one minor error or three minor errors allowed.</p> <p>2 Part correct, but with overall sense lacking/unclear (See * below.)</p> <p>1 No continuous sense correct; isolated knowledge of vocabulary only. (See * below.)</p> <p>0 Totally incorrect; if omitted, NR.</p> <p>* In order to gain 2 marks, at least three unglossed words (excluding <i>et</i>) and the structure must be correct.</p> <p>* In order to gain 1 mark, the meaning of at least two unglossed words (excluding <i>et</i>). There is no need for the structure to be clear.</p>		<p>Major errors: any omitted word. Unless there is a special ruling, any error of tense, case or person etc. is a major error. Incorrect number will sometimes be regarded as a minor error (a ruling will be given when this happens).</p> <p>Minor errors</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Misspelling of names/failure to reproduce proper nouns in the nominative case – penalise once only per name. 2. Incorrect rendering of past tense, e.g. Perfect for Imperfect or vice-versa. Special rulings will be given on the Pluperfect. <p>Transposition of Active to Passive or vice-versa</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If the correct agent/subject is expressed, accept. 2. If the omitted agent is a pronoun, treat as a minor error on each occasion (not a repeated error). Put a wavy line under the verb, not an omission mark. <p>Underline serious errors with a straight line, minor errors with a wavy line. If the section is completely wrong, or part of it cannot be analysed word by word, put a continuous line under the whole section or part. Omissions should be marked with a caret ^.</p> <p>Put 'REP' above consequential or repeated errors, which should not be penalised.</p> <p>Special Ruling – if the following words are mistranslated, treat as minor error. If omitted, or rendered in the wrong part of speech, a major error – <i>tum</i>, <i>itaque</i> and <i>mox</i>.</p>

1	<p>All glossed words have been underlined in the following sections:</p> <p><i>tum <u>Iuppiter</u> deis dixit 'ego omnes homines necare volo.'</i></p> <p>Then Jupiter told/said to the gods 'I want/wish to kill all men/mankind/human beings.'</p>	4	Accept <u>Juppiter</u> , but not any other misspelling.
2	<p><i>dei responderunt, 'sed quis nobis <u>sacrificia</u> faciet?'</i></p> <p>The gods replied, 'But who will/would make sacrifices to/for us?'</p>	4	<p>responderunt: accept 'had replied'; 'responded'. <i>quis</i> taken as object – minor error. <i>sacrificia faciet</i> – accept 'will/would sacrifice'. Treat the two words as one idea, i.e. max. one major error. <i>sacrificia</i> taken as singular – minor error.</p>
3	<p><i>dei tantum clamorem fecerunt ut <u>Iuppiter</u> eos iuberet <u>tacere</u>.</i></p> <p>The gods made such (a great) noise/shout/shouting that Jupiter ordered them to be quiet/silent/shut up.</p>	4	<p><i>clamorem fecerunt</i>: accept 'shouted'; <i>tantum</i> – accept 'shouted so loudly'. 'shouted loudly' – minor error. 'so great a shout came from the gods' – one minor error. <i>iuberet eos tacere</i> - 'called for silence' one minor error.</p>
4	<p><i>itaque <u>Iuppiter</u> <u>Neptunum</u> rogavit ut multam aquam in urbes mitteret.</i></p> <p>And so/therefore Jupiter asked Neptune to send much/lots of/ a lot of water into/onto the cities/towns.</p>	4	<i>rogavit</i> : 'ordered' – minor error
5	<p><i>mox tota terra sub aqua <u>summersa</u> est.</i></p> <p>Soon the whole/all the earth/land was covered under (the) water.</p>	4	<i>tota</i> : accept 'all of'.

11	They worshipped the gods.	[1]	Accept ' <u>had</u> worshipped'.
12	Get /climb (1) in(to)/on(to) a boat/ship (1).	[2]	Do not accept 'ascended'. Accept 'go up'. Award one mark for 'go', provided that the rest does not invalidate the answer.
13	Went (down)/descended (1) onto the land/earth (1).	[2]	Do not accept 'climb down'.
14	A/the goddess	[1]	
15	Throw the bones (1) of their (1) mother (1) behind their backs (1).	[4]	Ignore omission of, or incorrect apostrophe.
16	B (Deucalion and Pyrrha were frightened)	[1]	
17	They had (1) different mothers (1).	[2]	
18	Earth/ it / she was the mother (1) of all/everyone (1).	[2]	Accept 'to all'. Do not accept 'ground'; do not accept 'mankind'. 'Earth is all their mothers' – 1 mark
19	Women (1) and (young) men (1).	[2]	Do not accept 'boys and girls/male and female'.
20	navy – a collection of ships total – complete amount	[4]	One mark for the derivative and one for its meaning. Accept other valid derivatives. If the derivative is incorrect, but the meaning of the derivative is correct, award one mark. Accept 'navvy' if the meaning associated with it is connected with ships, but 'navvy' – 'a worker' would be one mark only.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2012

